

**Mother of Perpetual Help Parish**  
2121 W Apollo Rd - Garland, TX 75044  
www.dmhcg.org



**Văn Phòng Giáo Xứ**  
**(972) 414-7073**

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 2PM  
Chúa Nhật: 9AM - 2PM  
Thứ Bảy: Đóng cửa

**CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN [B] • 11/08/2024**

## LỄ ĐỨC MẸ LINH HỒN VÀ XÁC LÊN TRỜI +TGM Giuse Vũ Văn Thiên

“**M**ột điềm lạ vĩ đại đã xuất hiện trên trời!”. Hôm nay, thế giới Công giáo chiêm ngưỡng và ca tụng một điều kỳ diệu. Ngay từ thuở sơ khai, các tín hữu Kitô đã nhận ra, người phụ nữ được diễn tả trong sách Khải huyền là Đức Trinh nữ Maria, Mẹ Đức Giêsu thành Nagiarét. Kể từ sau Công đồng Êphêsô (431), ngày lễ Đức Mẹ an nghỉ (Dormition de Marie) đã được cử hành tại nhiều nơi, nhất là trong các Giáo Hội Đông phương. Tuy vậy, phải đợi gần 20 thế kỷ sau, tín điều Đức Mẹ linh hồn và xác lên trời mới được Giáo Hội công bố chính thức. Tại đền thờ thánh Phêrô ở Rôma, ngày 1 tháng 11 năm 1950, Đức Giáo Hoàng Piô XII đã long trọng tuyên bố: “Chúng tôi công bố, tuyên xưng và định tín giáo lý đã được Thiên Chúa mạc khải này: Đức Maria trọn đời đồng trinh, Mẹ Vô nhiễm của Thiên Chúa, sau khi hoàn tất cuộc đời dương thế, đã được đưa lên trời hiển vinh cả hồn lẫn xác”. Trong lời tuyên tín long trọng trên đây, Đức Giáo Hoàng đã nhắc tới cả 4 đặc ân mà Thiên Chúa ban cho Đức Mẹ, tức là ơn vô nhiễm nguyên tội; ơn trọn đời đồng trinh, ơn làm Mẹ Thiên Chúa và ơn được về trời cả hồn và xác.



Đức Maria là một điềm lạ không phải chỉ ở thời điểm Mẹ được đưa về trời, nhưng suốt cuộc đời của Mẹ, Mẹ đã trở nên một điềm lạ cho cả lịch sử. Điều lạ là điều người ta rất ít thấy, hoặc là điều không thể có trong thế giới tự nhiên. Quả vậy, mọi người sinh ra đều mắc tội tổ tông truyền, riêng có Trinh nữ Maria thành Nagiarét được Chúa gìn giữ cách đặc biệt ngay từ khi được thụ thai trong lòng thánh Anna. Vì vậy, Đức Mẹ không mắc tội tổ tông truyền, là hậu quả do Adam và Evà đã phạm ở đầu lịch sử. Cũng vậy, theo lẽ thông thường, chẳng có phụ nữ nào đã sinh con mà lại còn trinh khiết. Đức Mẹ được ơn trinh khiết trọn đời, trước, trong và sau khi sinh Đức Giêsu. Có một thời, người ta bận tâm tranh luận về Đức đồng trinh của Đức Mẹ, nhưng nếu đã tin vào quyền năng của Thiên Chúa, thì như Sứ thần Gabriel nói với Trinh nữ Maria trong ngày truyền tin: đối với Thiên Chúa, không có gì mà Ngài không làm được. Và sau cùng, là danh hiệu Mẹ Thiên Chúa. Đức Mẹ chỉ là một tạo vật, mà lại tôn vinh là Mẹ Thiên Chúa. Bởi lẽ Đức Mẹ đã sinh ra Đức Giêsu, mà Đức Giêsu là Thiên Chúa nhập thể, nên Đức Mẹ là Mẹ Chúa Giêsu thì cũng là Mẹ Thiên Chúa.

Đức Maria vẫn đang là điềm lạ cho chúng ta. Mẫu gương của người Công giáo không phải là một con người trần thế, dù đó là một vĩ nhân hay một lãnh tụ. Lý tưởng của chúng ta là Đức Giêsu, Con Người Hoàn Hảo. Đức Maria cũng là mẫu gương cho chúng ta trong đời sống Đức tin. Bà Elisabeth đã ca ngợi: “Em thật có phúc, vì đã tin rằng, Chúa sẽ thực hiện những gì Người đã nói với em”. Chính Đức tin và niềm tin thác của Đức Mẹ đã làm cho Đức Mẹ được tôn vinh. Dù đã về trời, Đức Mẹ vẫn hiện diện giữa Giáo Hội để dẫn dắt và nâng đỡ chúng ta trong hành trình Đức tin. Có Đức Mẹ dẫn đường, chúng ta sẽ không sợ lạc lối. Đức Mẹ được ví như Sao Biển, giúp người vượt biển lựa chọn hướng đi và cập bến bình an. Giáo Hội hân hoan mừng lễ hôm nay, không chỉ vì những ơn lạ Chúa ban cho Đức Trinh nữ thành Nagiarét, mà còn vì Giáo Hội thấy nơi Đức Mẹ hình ảnh của chính mình trong tương lai. Vâng, Đức Maria là hình ảnh của Giáo Hội phải được hoàn thành (Lời Tiền tụng Thánh lễ).

Thánh Luca là tác giả duy nhất ghi lại bài ca Tạ ơn (Magnificat) của Đức Trinh nữ Maria. Trinh nữ có ý lên đường để kể cho người chị họ những điều kỳ diệu Thiên Chúa sắp thực hiện cho dân Ngài, thì bà Elisabeth đã biết hết những gì đã xảy ra, và bà nói: “Bởi đâu tôi được thân Mẫu Chúa tôi đến với tôi thế này?”. Trong giây phút hạnh phúc tuyệt vời vì cảm nhận được bàn tay Chúa thương yêu dịu dàng, Trinh nữ đã hát lên bài ca cảm tạ. Nội dung bài ca diễn tả lịch sử của dân tộc, với những đau thương và hạnh phúc đan xen, nhưng trên tất cả, đó là quyền năng yêu thương của Thiên Chúa. Ngài không bỏ rơi dân riêng Ngài chọn, nhưng luôn nâng đỡ chở che và chăm sóc giữ gìn.

Nếu Đức Trinh nữ Maria là một điềm lạ cho thế giới, thì mỗi chúng ta, những người được trở nên đồng hình đồng dạng với Đức Kitô nhờ Bí tích Thanh tẩy, cũng phải trở nên một điềm lạ cho cuộc sống hôm nay. Quả vậy, khi chúng ta chuyên tâm thực hiện giáo huấn của Chúa, chúng ta sẽ làm cho hình ảnh và sự thánh thiện của Người lan tỏa trong môi trường sống của chúng ta, và nơi chúng ta, những người khác sẽ nhận ra chúng ta là con cái của Cha trên trời (x. Mt 5,16).

Nếu thánh Gioan Tông đồ đã nhìn thấy “Đền thờ Thiên Chúa trên trời mở ra”, thì Thánh Phaolô lại nói với chúng ta: “Đức Kitô đã trở dậy từ cõi chết mở đường cho những ai đã an giấc ngàn thu” (Bài đọc II). Vâng, nhờ cuộc tử nạn và phục sinh của Đức Giêsu, trời đã mở ra, con người có thể lên trời. Giấc mơ ngàn đời của nhân loại đã thành hiện thực. Đức Maria là tạo vật đầu tiên được qua cánh cửa Đền thờ Thiên Chúa trên trời. Chúa Giêsu đã hứa cho tất cả những ai tin vào Người cũng sẽ được vào Đền thờ Thiên Chúa. “Lòng các con đừng xao xuyên. Các con tin vào Thiên Chúa thì hãy tin vào Thầy. Trong nhà Cha Thầy có nhiều chỗ ở...” (Ga 14,1-2).

Giữa biết bao khó khăn thử thách của cuộc sống, chúng ta hãy đến với Đức Trinh nữ Maria, xin Mẹ che chở và gìn giữ chúng ta. ✠

**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**GIỜ LỄ MỚI (JULY 7, 2024)**

- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy\* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 9 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:15 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

**Thứ Hai – Thứ Sáu**

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

**Thứ Bảy**

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM\*

**Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng**

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**

Chầu Lướt 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng/Buộc:** Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**

**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

**✠ Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

**✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

**✠ Hôn Phối**

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

**✠ Xức dầu**

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

**✠ Đám Tang**

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

**Chánh xứ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

**Phó Xứ**

Lm Giuse Đình Thanh Tú, C.Ss.R.

**Phó Tế**

Vincent Đàm Hữu Thư / Giuse Phạm Hào

**Văn Phòng Giáo Xứ**

Phạm Tân (972) 414-7073

**Hội Đồng Mục Vụ**

Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**

Trần Anh Kim (214) 606-1956

**Hội Đồng Thường Vụ**

Nguyễn Jason Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ NỮ**

Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**

Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Dự Bị Hôn Nhân & Đại Diện Tòa Án Hôn Phối**

Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm Giuse Đình Thanh Tú (469) 797-8070

**Ban Giáo Lý**

Sr. Irene Đình Khanh, CMR (214) 663-3304

**Ban Việt Ngữ**

Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Đỗ Trọng Nghĩa (214) 695-5428

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Phan Hoàng Thiện Trí (512) 586-6710

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**

Đào Vũ Thu Hương (469) 525-8044

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Đặng Uyển Phương (469) 275-8155

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Trần Linda (903) 975-3678

**Nhóm Nguồn Sống**

Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**Ban Trật Tự**

Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

✠ Giáo Lý 11:00 – 12:00 🇻🇳 Việt Ngữ 14:00 – 15:00  
🏆 Thánh Lễ 12:15 🇺🇸 TNTT 15:15 – 16:15

**Ban An Ninh**

Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506

Chung Hồng Hải (214) 517-5879

Phan Johnny (469) 996-5933

**Safe Environment Officer**

Trần T T Nga (972) 890-7917

Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Phạm Anh (469) 774-4319

**Hội Quán Giáo xứ**

Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**

Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

GK 1: Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

GK 2: Phạm Huy Thế (214) 603-2330

GK 3: Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

GK 4: Nguyễn Bình (469) 878-0510

GK 5: Ngô Suốt (972) 644-5790

GK 6: Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

GK 7: Nguyễn Hưng (972) 559-0081

GK 8: Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

GK 9: Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

GK 10: Ngô Thị Định (214) 315-5351

GK 11: Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

GK 12: Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 11 Chúa Nhật 19, Thường niên B
  - 12 Thứ Hai, Thánh Gioanna Phanxica, Nữ Tu (n)
  - 13 Thứ Ba, Thánh Pontiaô, Giáo Hoàng (n)  
Thánh Hippôlytô, Lm Từ Đạo (n)
  - 14 Thứ Tư, Thánh Maximilian Kolbe, Lm Từ Đạo (N)
  - 15 Thứ Năm, Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời, Lễ Buộc
  - 16 Thứ Sáu, Thánh Stêphanô Hungary (n)
  - 17 Thứ Bảy 19, Thường niên B
  - 18 Chúa Nhật 20, Thường niên B
- Ghi chú: (n): Lễ nhớ không buộc, (N): Lễ nhớ buộc

## Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 11/8/2024 @7:00PM

GK7 A/C Hung & Tien, 972-559-0081  
814 Fairlawn Street, Allen, TX 75022



### CHƯƠNG TRÌNH

## Thánh Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời



LỄ VỌNG : THỨ TƯ 14/08 LÚC 7 PM

LỄ CHÍNH : THỨ NĂM 15/08 :

6:45AM 9 AM

7 PM (English) 9 PM

## KHỐI GIÁO DỤC THÔNG BÁO

NĂM HỌC 2024-2025

KHAI GIẢNG : CHÚA NHẬT 18 / 8

GIỜ HỌC MỚI

GIÁO LÝ  11:00 - 12:00

THÁNH LỄ  12:15

VIỆT NGỮ  14:00 - 15:00

SINH HOẠT TNTT  15:15 - 16:15

Theo quyết định của Cha Chánh xứ, Cha Phó xứ và Khối Giáo Dục, bắt đầu từ năm học 2024 - 2025 tất cả Học sinh Giáo Lý cần đi tham dự Thánh Lễ Thiếu Nhi lúc 12:15 PM mỗi Chúa Nhật theo quy định mới hội đủ điều kiện để lãnh nhận các Bí Tích Xưng Tội - Rửa Lễ Lần Đầu và Bí Tích Thêm Sức.

### VỀ VIỆC ĐƯA ĐÓN CON EM

Vì sự an toàn của mọi người và trật tự trong khuôn viên Giáo xứ:

- Phụ huynh không được đậu xe trước TT Thánh Anphong, trước cửa nhà thờ hay trên các drive ways, nhưng phải đậu xe trong parking lot và đi bộ với con vào trung tâm hay nhà thờ khi đưa đón con em.
- Buổi sáng, sau khi kết thúc lớp Giáo lý lúc 12 PM, thầy cô sẽ đưa học sinh xuống nhà thờ tham dự Thánh lễ. Buổi chiều, sau khi kết thúc lớp Việt Ngữ lúc 3 PM, thầy cô cũng sẽ đưa học sinh xuống nhà thờ sinh hoạt TNTT. Những học sinh nào phụ huynh đã xin phép không tham dự Thánh lễ, hoặc không sinh hoạt TNTT, phụ huynh chờ đón con em ở tiền sảnh TT Thánh Anphong.
- Sau giờ sinh hoạt TNTT lúc 4:15 PM, phụ huynh đón con em tại TT Thánh Anphong. Sau 4:45 PM Khối Giáo Dục không còn chịu trách nhiệm về con em của quý vị.

Chân thành cảm ơn sự hợp tác của quý phụ huynh.

Phụ huynh có thể scan QR code để tìm lớp học Giáo lý / Việt ngữ của con em hay lên [website KGD, http://ttapkgd.org/GdFindLopHoc.aspx](http://ttapkgd.org/GdFindLopHoc.aspx)



**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ  
ONLINE  
PARISH ONLINE  
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền tươi đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



*Ngôi Lời đã làm người và đã ở giữa chúng ta. Những ai tiếp rước Người, thì Người ban cho họ quyền làm con Thiên Chúa. – Alleluia  
Ga 1, 14 và 12b*

**PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?**



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi



bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh

mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

**50 GOLD ANNIVERSARY MASS**

**Kỷ Niệm 50 Năm Hôn Phối**

Đức Giám Mục Edward Burns mời gọi những ông bà có ngày

Kỷ Niệm 50 Năm Hôn Phối trong năm 2024 đến Nhà thờ Chính Tòa “Our Lady of Guadalupe” cùng với ngài dâng Lễ Tạ Ôn lúc 10 giờ sáng, **ngày 17 tháng 8, năm 2024.**

Sau Thánh Lễ, có tiệc liên hoan tại Morton H. Meyerson Symphony Center, bên cạnh Nhà thờ Chính Tòa.

Xin ông bà ghi danh để giáo xứ sớm gửi danh sách về giáo phận.

**KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 36**



Khóa Dự Bị Hôn Nhân 36 sẽ khai giảng vào chiều thứ Sáu ngày 20 tháng 9, 2024 tại Trung Tâm Thánh An Phong, GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

**Thứ Sáu 20/9 | 6 – 9:30 PM**

**Thứ Bảy 21/9 | 8:30 AM – 5 PM**

**Thứ Bảy 28/9 | 8:30 AM – 5 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi (972) 414-7073.

**Đọc thêm chi tiết về Phép Lạ ở Tuxtla trên trang web của Chân Phước Carlo Acutis theo đường link này [miraculoseucharistia.org](http://miraculoseucharistia.org)**

**Xin email [bantruyenthong@dmhcg.org](mailto:bantruyenthong@dmhcg.org) để nhận BTMV hằng tuần qua email**

### Trong Thánh Lễ, khi đọc kinh lạy cha, nghi thức phụng vụ Thánh Lễ có nói cộng đoàn phải cầm tay hay không?

Giải đáp của Cha Edward McNamara, Dòng Đạo Binh Chúa Kitô, giáo sư Phụng vụ tại Đại học Regina Apostolorum:

“Thật thì không có cử điệu nào được ấn định cho đôi tay trong lúc đọc Kinh Lạy Cha và ít nhất là cho tới nay, Tòa Thánh cũng như Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ đều không chính thức đề cập đến vấn đề này.

Dầu sao, lý luận thỉnh lạng cho việc này không mạnh lắm, bởi vì khi không có khó khăn đặc biệt nào đối với các đôi vợ chồng, gia đình hay một nhóm nhỏ tự ý giơ tay lúc đọc kinh Lạy Cha, thì lại có vấn đề khi toàn thể cộng đồng phải mong chờ hay bị bắt buộc làm như vậy. Việc đem một nghi thức hay cử điệu mới vào trong phụng vụ một cách vĩnh viễn hay có khi bắt buộc thì đã được nói tới trong luật phụng vụ. Quá trình này đòi phải có đa số phiếu hai phần ba trong hội đồng giám mục và được phép Tòa Thánh trước khi có hiệu lực bất kỳ một thay đổi nào. Như vậy, nếu hội đồng giám mục hay Tòa Thánh không thấy cần bắt buộc một cử điệu nào trong khi đọc kinh Lạy Cha, thì đối với một thẩm quyền nào nhỏ hơn cũng không có quyền áp đặt một cử chỉ mới nào mà luật phụng vụ không đòi buộc, và mong đợi các tín hữu phải theo các sắc lệnh của lúc không có những chỉ dẫn về cử điệu của người tín hữu với những chữ đồ hướng dẫn rõ ràng linh mục và hết mọi người đồng tế phải đọc kinh Lạy Cha với hai tay giang ra, cho nên các tín hữu không cần phải giơ tay. Người ta có thể tranh cãi rằng việc giơ tay nói lên sự hiệp nhất gia đình của Giáo hội. Nhưng việc chúng ta hát hay đọc kinh chung đã diễn tả yếu tố này.

Việc giơ tay thường đề cao sự hiệp nhất của nhóm hay cá nhân từ phương diện nhân bản hay thể lý, và như vậy điển hình hơn là do sự tự phát của các nhóm nhỏ. Do đó nó không luôn luôn dễ dàng để áp dụng cho một cộng đoàn lớn hơn, khi mà một số người sẽ cảm thấy bất tiện và hơi bị ép buộc khi làm như thế. Việc sử dụng thực hành này trong Kinh Lạy Cha có thể làm suy giảm và làm chia trí trong lúc thờ phượng và cầu xin hướng về Thiên Chúa, như được giải thích trong những số 2777-2865 sách Giáo lý Hội Thánh Công Giáo, vì một ý nghĩa hàng ngang hơn là theo ý nghĩa thuần túy nhân bản. Do tất cả các lý do này, không ai nên bắt buộc là không tham gia trong cử điệu này nếu không muốn. Họ chỉ nên theo những tập quán phổ quát của Giáo hội, và không được bị cáo là gây nên sự thiếu hòa đồng.

### In Mass, at the Our Father, does the Order of Mass prescribed on the posture of holding hands?

Father Edward McNamara, the professor of liturgy at the Regina Apostolorum Pontifical Athenaeum answers:

“It is true that there is no prescribed posture for the hands during the Our Father and that, so far at least, neither the Holy See nor the U.S. bishops’ conference has officially addressed it. The argument from silence is not very strong, however, because while there is no particular difficulty in a couple, family or a small group spontaneously holding hands during the Our Father, a problem arises when the entire assembly is expected or obliged to do so. The process for introducing any new rite or gesture into the liturgy in a stable or even binding manner is already contemplated in liturgical law. This process entails a two-thirds majority vote in the bishops’ conference and the go-ahead from the Holy See before any change may take effect. Thus, if neither the bishops’ conference nor the Holy See has seen fit to prescribe any posture for the recitation of the Our Father, it hardly behooves any lesser authority to impose a novel gesture not required by liturgical law and expect the faithful to follow their decrees.

While there are no directions as to the posture of the faithful, the rubrics clearly direct the priest and any concelebrants to pray the Our Father with hands extended — so they at least should not hold hands. The act of holding hands usually emphasizes group or personal unity from the human or physical point of view and is thus more typical of the spontaneity of small groups. Hence it does not always transfer well into the context of larger gatherings where some people feel uncomfortable and a bit imposed upon when doing so.

The use of this practice during the Our Father could detract and distract from the prayer’s God-directed sense of adoration and petition, as explained in Nos. 2777-2865 of the Catechism of the Catholic Church, in favor of a more horizontal and merely human meaning.

For all of these reasons, no one should have any qualms about not participating in this gesture if disinclined to do so. They will be simply following the universal customs of the Church, and should not be accused of being a cause of disharmony.”



### OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

### REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or [www.txabusehotline.org](http://www.txabusehotline.org). Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or [blandregan@cathdal.org](mailto:blandregan@cathdal.org)

## PHẢN ỨNG THỜ Ơ CỦA VATICAN TRƯỚC SỰ PHẢN NỘ CỦA THẾ VẬN HỘI PARIS

08/Aug/2024 | Vũ Văn An / vietcatholic.net

Phil Lawler chủ bút của Catholic World News, ngày 05 tháng 08 năm 2024, tự hỏi: Có gì sai với tuyên bố của Vatican về hành vi báng bổ Olympic? Và tự trả lời: Gần như là mọi thứ.

Bắt đầu với thời điểm. Hơn một tuần đã trôi qua giữa lễ khai mạc Thế vận hội Paris và việc công bố phản ứng thờ ơ của Vatican. Trong tuần đó, hàng nghìn người đã bày tỏ cơn sốc và tức giận về hành vi cố ý xúc phạm đến Bí tích Thánh Thể - nguồn gốc và đỉnh cao của đức tin Công Giáo. Vì vậy, thế giới tự nhiên hướng đến Rome để có phản ứng có thẩm quyền, và trong nhiều ngày không nghe thấy gì cả.

Sau đó, khi Vatican đưa ra một tuyên bố ngắn, nó đã được công bố với thế giới vào một buổi chiều thứ Bảy. Đó là thời điểm thường được các nhà quan hệ công chúng lựa chọn, những người cảm thấy có nghĩa vụ phải đưa một điều gì đó vào hồ sơ, nhưng không muốn thu hút sự chú ý của công chúng - thời điểm để "chôn vùi" một câu chuyện tin tức.

Một tuyên bố khá mạnh mẽ, tại thời điểm đó, có thể được phân loại là "quá ít, quá muộn". Nhưng đây không phải là một tuyên bố mạnh mẽ. Bắt đầu bằng câu "Tòa thánh buồn". Buồn ư? Chúng ta chỉ "buồn" vì sự chế giễu công khai người mà chúng ta yêu thương hay sao?

Trên thực tế, Vatican (cố ý?) đã bỏ lỡ điểm cốt yếu. Tuyên bố tiếp tục "lên án sự xúc phạm gây ra cho nhiều Ki-tô hữu và tín đồ của các tôn giáo khác", và sau đó đề cập đến "những ám chỉ chế giễu niềm tin tôn giáo của nhiều người".

Màn trình diễn đang nói đến không bao gồm một vài "ám chỉ" chế giễu tôn giáo; đó là một cuộc tấn công liên tục. Quan trọng hơn, Màn trình diễn không chỉ đơn thuần là sự xúc phạm đối với các Ki-tô hữu; đó là sự xúc phạm đối với Thiên Chúa. Những gì Vatican coi là vi phạm phép lịch sự thực chất là một sự báng bổ cố ý, vi phạm điều răn đầu tiên của Thiên Chúa.

Chắc chắn, có những lý do khác để ghê tởm lễ khai mạc Olympic. Các nhà bình luận thể tục có thể và đã lên án sự xúc phạm đối với phép lịch sự thông thường và về giới hạn của quyền tự do ngôn luận trong một xã hội lành mạnh. Nhưng thế giới mong đợi Tòa thánh nhìn nhận các sự kiện qua con mắt của đức tin. Theo quan điểm đó, tội phạm thượng nghiêm trọng hơn nhiều so với cảm giác tổn thương của những người tin.

Cuối tuần trước, cả tổng thống Thổ Nhĩ Kỳ và chính phủ Iran đều thúc giục Đức Giáo Hoàng Phanxicô lên tiếng. Thời điểm đưa ra tuyên bố chậm trễ của Vatican đặt ra câu hỏi: Liệu Vatican có quan tâm nhiều hơn đến phản ứng của các nhà lãnh đạo Hồi giáo hơn là sự phản nộ trong số những người Công Giáo trung thành trên thế giới không?

Ngay cả sau lời kêu gọi trực tiếp từ Tổng thống Thổ Nhĩ Kỳ Erdogan, Đức Giáo Hoàng Phanxicô vẫn chưa đưa ra tuyên bố của riêng mình. Có lẽ tuyên bố không có chữ ký của Tòa thánh không thể được đưa ra nếu không có sự chấp thuận của ngài. Tuy nhiên, thực tế vẫn là một sự xúc phạm đến Chúa Giêsu của chúng ta trong Bí tích Thánh Thể đã bị Giáo hoàng của ngài ở Rome im lặng.

Làm sao chúng ta có thể giải thích được sự im lặng của Đức Giáo Hoàng về sự phản nộ ở Paris này? Có lẽ đó là một phần của một m

ình. Hãy nhớ rằng Đức Giáo Hoàng Phanxicô đã không cử hành Thánh lễ trước công chúng trong hơn hai năm nay. Đức Giáo Hoàng thường "chủ trì" Thánh lễ và đọc bài giảng, nhưng ngài không đóng vai trò là người chủ tế chính của phụng vụ Thánh Thể. Đây có phải là vấn đề về thứ tự ưu tiên không? Nếu vậy, điều gì có thể quan trọng hơn đối với Đức Giáo Hoàng - "Thầy tế lễ tối cao" của Giáo Hội Công Giáo - hơn là Bí tích Thánh Thể? ✠

### HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:

- a. Physical or Mental Health Care
- b. Spiritual Direction and Reconciliation
- c. Moral and Emotional Support
- d. Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- e. Project Joseph Retreat for Men



✚ **PROJECT RACHEL**  
offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men  
[www.racheldallas.org](http://www.racheldallas.org)  
[healing@racheldallas.org](mailto:healing@racheldallas.org)  
214-544-CARE (2273)

✚ **PROJECT JOSEPH**  
offering one day of healing retreat for and by men  
[www.projectjosephdallas.org](http://www.projectjosephdallas.org)  
[healing@projectjosephdallas.org](mailto:healing@projectjosephdallas.org)  
469-720-2273 (CARE)



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

**Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 04/08/2024)****Quý Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Mass Collection)	\$17,322.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$235.00
Khấn (Virgin Mary Donations)	\$208.00
Quảng Cáo (Advertising Fees):	
Texas Mgr Properties Series LLC (Đức Nguyễn Realtor)	\$1,130.00
Charities Aid Foundation America	\$96.69
Roman Catholic Diocese of Dallas	\$21,571.50

**PLEASE KEEP IT SIMPLE!**

To save weekly processing time for donations, please put your donation in the same envelope rather than many envelopes. For example, if you donate \$20.00, you can put all bills in the same envelope instead of putting \$1.00 in every 20 envelopes. Similarly, when you donate online, please combine the little donations into one big donation. For example, a Donor donated \$20.00 online, but they entered 40 transactions with \$0.50 (50 cents) for each transaction. Thank you.

**XIN HÃY ĐƠN GIẢN HÓA!**

Để tiết kiệm thời gian ghi sổ tiền dâng cúng hằng tuần, xin hãy cho khoản quyên góp của Quý Vị vào cùng một phong bì thay vì cho vào nhiều phong bì khác nhau. Ví dụ, nếu Quý Vị tặng 20,00 đô la cho Giáo xứ, thì Quý Vị có thể cho tất cả vào cùng một phong bì thay vì cho 1,00 đô la vào mỗi bì thư trong 20 phong bì. Tương tự như vậy, khi Quý Vị đóng góp trực tuyến, xin hãy gộp các khoản quyên góp nhỏ thành một khoản quyên góp lớn. Ví dụ, một Nhà tài trợ đã đóng góp 20,00 đô la trực tuyến cho Giáo xứ, nhưng họ đã nhập 40 giao dịch khác nhau với 0,50 đô la (50 xu) cho mỗi giao dịch. Xin cảm ơn Quý Vị.

**LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG**

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chính cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2023. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2023.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chính vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.



## Giáo Lý Dự Tông Cho Người Lớn

### 2024-2025

Giáo Xứ ĐMHCĐ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2024-2025 vào thứ Ba ngày 20 tháng 08 năm 2024 lúc 7:30 tối tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Alphonsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống của người Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba hàng tuần từ 7:30 PM đến 9:00 PM và tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chúa Nhật từ 9 AM đến 10 AM. Lớp học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 08 tháng 06 năm 2025.

Xin ghi danh tại văn phòng Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Ban Giáo Lý Dự Tông,  
Phó Tế Vincent Đàm Hữu Thư



*Alleluia! Chúa phán: "Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy." - Ga 14, 23*

**Ghi Danh Vào FORMED**

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tình dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website [FORMED.ORG](https://www.formed.org). Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the [FORMED.ORG](https://www.formed.org) with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

**RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS**

**VIET**  
(RADIO) 1480 AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCĐ** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

**Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)



## SUNDAY GOSPEL REFLECTION

## Nineteenth Sunday in Ordinary Time (Year B)

## “The Bread of Life: Nourishment for the Journey”

Dear brothers and sisters in Christ,

Today’s Gospel reading brings us to a pivotal moment in Jesus’ teaching about the Bread of Life. This passage is rich with theological and spiritual significance, inviting us to reflect deeply on the nature of Jesus’ presence in our lives and the true meaning of nourishment. As we explore this profound message, let us open our hearts to the transformative power of Christ, who offers Himself as the Bread of Life.

In today’s Gospel passage, Jesus makes a radical and profound claim: “I am the Bread of Life.” This statement was startling to His audience. They struggled to understand how a man they knew—Jesus, the son of Joseph and Mary—could claim to be the source of eternal life. Their skepticism highlights a common human challenge: accepting the divine in the midst of the ordinary.

Jesus’ claim to be the Bread of Life is not merely symbolic but a profound truth about His identity and mission. He is not offering a mere bread but a life-giving presence that transcends physical nourishment. The Bread He offers is His very self, given for the life of the world. This teaching invites us to look beyond our immediate needs and recognize the deeper spiritual hunger that only Christ can satisfy.

Jesus contrasts Himself with the manna that sustained the Israelites in the desert. The manna, though miraculous, was a temporary provision. The people who ate it eventually died. Jesus, however, offers a Bread that leads to eternal life. This Bread is not merely about sustaining physical existence but about transforming our entire being.

Jesus’ teaching challenges us to reassess what truly nourishes our lives. In a world where we often seek fulfillment through material success, comfort, and pleasure, Jesus calls us to recognize that our deepest hunger can only be satisfied by a relationship with Him. This Bread of Life provides spiritual sustenance that endures beyond our temporal existence.

Jesus emphasizes that the gift of eternal life is offered to all who believe in Him. This belief is not just an intellectual assent but an active participation in the life of Christ. To believe in Jesus as the Bread of Life means to accept Him into our lives, to allow His presence to transform us, and to live according to His teachings.

The promise of eternal life is intertwined with the mystery of the Eucharist. In the sacrament of the Eucharist, we receive Christ’s Body and Blood, the true Bread of Life. This sacred meal nourishes our souls and strengthens our union with Christ and one another. It is both a foretaste of the heavenly banquet and a continual source of grace for our journey.

Jesus’ reference to giving His flesh for the life of the world points directly to the Eucharist. At the Last Supper, Jesus instituted this sacrament, offering His Body and Blood as a perpetual means of grace and spiritual nourishment. The Eucharist is not merely a memorial of



Jesus’ sacrifice but a real encounter with His living presence. The Eucharist sustains us in our pilgrimage of faith. As we partake in the Holy Communion, we are united with Christ and empowered to live out our faith in the world. The Eucharist challenges us to live as those who have been transformed by the Bread of Life, manifesting Christ’s love and mercy in our daily lives.

As we reflect on Jesus’ teaching about the Bread of Life, let us consider how we are responding to His invitation. Are we seeking nourishment in places that ultimately cannot satisfy? Are we opening our hearts to receive the true Bread that gives eternal life? In our journey of faith, let us turn to Christ, recognizing Him as the ultimate source of life and fulfillment. Let us approach the Eucharist with reverence and gratitude, allowing it to transform us and strengthen us for our mission in the world.

Dear friends, Jesus’ words today remind us that He is the Bread of Life, offering Himself as the true and lasting nourishment for our souls. May we come to Him with faith, trusting in His promise of eternal life. As we partake in the Eucharist, let us be renewed and empowered to live as faithful witnesses of His love and grace. May the Bread of Life sustain us on our journey, and may our lives reflect the profound truth of Christ’s presence within us. Amen.



Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngăn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

*Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.*

**LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ**

**LOST & FOUND**

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.





# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



**QUẢNG CÁO XIN GỌI  
972 - 414 - 7073**

#### CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TACL 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh,  
Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy  
Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

**214-558-3999**

+10/2024

#### NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín  
Tập lái trên Freeway  
Dịch vụ đưa đón  
L/L A. Mười

**469-438-8819**

17/3-17/7



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- \* CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm,  
Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



**Dược Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời



#### HOUSE FOR SALE

4 BEDROOMS - 2-1/2-2 Car garage  
Oakridge country club, corner lot  
2700 Sqft, new roof. L/L:

**972-469-6317**

**214-683-2149**

9/6-9/8

#### NHẬN ĐƯA ĐÓN SÂN BAY

ĐT: **469-412-1626**

Mr. CHÍ NGUYỄN  
Hỗ trợ thủ tục check-in

7/7-7/9

#### NHẬN GIỮ TRẺ- ROCKWALL 75087

Nhận giữ trẻ từ 6 tháng tuổi trở  
lên. Khu nhà mới sạch sẽ gần  
hồ 30. L/L: Cô Thắm

**469-358-5392**

**714-887-3529**

21/8



**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng**    **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**


Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**QUẢNG CÁO XIN GỌI**

**972 - 414 - 7073**

**Vì sao hợp tác với Payroc?**

Chúng tôi cung cấp thiết bị thanh toán thẻ tín dụng (máy credit card) bảo đảm giá si rẻ nhất cho tất cả thương mại của người Việt.



Tiền lời gán máy hàng tháng của mỗi thương mại sẽ từ thiện cho nhà thờ.

800+ Nhân Viên & Đại Lý Trên Khắp Thế Giới	158,000 Khách Hàng Hilton, Marriott, Exxon, Goodyear, Nail Supplies: Salon Pro Supplies Crestion, Skylark, Treasure4nails	Hơn \$93 tỷ giao dịch đã được xử lý
--	---	-------------------------------------

- ☑ Công nghệ tiên tiến
- ☑ Hỗ trợ khách hàng xuất sắc
- ☑ Giá cả độc quyền để tiết kiệm chi phí
- ☑ Giảm nguy cơ bị lừa đảo
- ☑ Gửi tiền vào ngân hàng trong vòng 24-48 giờ
- ☑ Bảng điều khiển trực tuyến cho thương mại

**Payroc Vietnamese Division**

Sales Director John Ngoc Nguyen | 214.232.7494 | payrocjohnnguyen@yahoo.com

01/10/2024

**Công Ty Địa Ốc**  
Mua - Bán - Đầu Tư

- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

**Tặng Khách 1%**



**ANDY LE**  
334-578-8888

500 N Central Expy Ste. 438  
Plano, TX 75074  
972-608-4109

**TRANSAMERICA**  
AGENCY NETWORK

**KIM TRẦN**    214-284-8402

**Tìm hiểu BẢO HIỂM NHÂN THỌ MỚI**  
**VỚI LỢI ÍCH TẤT CẢ TRONG MỘT CHÍNH SÁCH**

- BẢO VỆ TÀI SẢN
- BẢO VỆ CĂN NHÀ
- BỔ SUNG HƯ HƯU
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE DÀI HẠN
- LỢI ÍCH SỨC KHỎE KHI SỐNG
- LỢI ÍCH LẬP KẾ HOẠCH
- EVEREST CONCIERGE.

12/05-12/07



**Trường dạy cắt tóc Barber. Bằng làm được NAIL, Facial, Massage. Có dạy và thi bằng tiếng Việt Nam, bảo đảm có bằng. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi, nhắn Peter.**

**Call or Text 214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350 Garland TX 75042  
www.DapperBarber.co/Academy




**Funeral Home Cremation Service**

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

**DIGNITY**

**DỊCH VỤ GỒM CÓ**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

**Amy Trinh Diễm Phước**  
**972-489-1171**  
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com


**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**NHẬN DẠY LÁI XE / DỊCH VỤ**

- Nhận dạy lái xe từ A-Z
- Đưa rước phi trường (và khắp nơi trên 50 tiểu bang)
- Renew bằng lái/ID (làm trong ngày)
- Bằng lái Quốc tế (chuyển 50 tiểu bang)
- Lấy hện tòa lãnh sự Mỹ VN phỏng vấn, khám sức khỏe
- Thẻ xanh hết hạn/ở VN quá hạn vào vào Mỹ và còn nhiều dịch vụ khác

Xin Liên lạc: Linh **904-924-4327**    7/7-7/9

**MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER**



**BEST OF 2019 IN GARLAND**

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042  
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822  
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com  
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- \* **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.
- \* **Đặc biệt:**
- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

*Thank you for letting us to care for your children!* 😊



**Graff**  
FOOT • ANKLE & WOUND CARE

**(972) 403-7733**

**THERESA H NGUYEN, DPM, DABPM**

7150 N. President Bush Hwy #102, Garland, TX 75044

**BÁC SĨ CHUYÊN KHOA CHÂN & VẾT THƯƠNG**  
NHẬN MEDICARE & CÁC BẢO HIỂM KHÁC

Đau gót chân, Châm sóc chân & Giày cho người bị tiểu đường, Móng chân mọc vào, Nấm da & móng chân, Châm sóc vết thương & nhiều vấn đề khác về chân

www.drgraff.com    CÓ HẸN TRONG NGAY!



**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

**NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

**CẤY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)

**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)

**LẤY TỦY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



**MERCEDES REALTORS**  
 Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



**RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR**

Monday-Friday: 9am-6pm  
 Saturday: 9am-3pm  
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081  
 (Tiệm trong khu Phở Bắc)

469-567-3640 (English)  
 469-567-3641 (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cắt kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chữ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Smiley**  
 Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**

**(972) 485-1200**



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000  
 www.vanthaoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

**HISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**

**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

*Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry*  
*Ghép Nướu Răng / Gum Graft*  
*Ghép Xương & Trồng Răng*  
*Bone Graft & Implant*  
*Niềng Răng / Orthodontics*  
*Tổng Quát / General Dentistry*

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
**XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ**  
**SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH**

**810 N Plano Rd Ste 240,**  
**Richardson, TX 75081**  
**Home office: Bloomington, Illinois**

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

Nhà gần nhà thờ ĐMHCG  
3/2/2 - CASH - \$295,000

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...  
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**

Mon - Fri: 9am-8pm  
Sunday: 10am-6pm

**972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376**

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**PREMIER FAMILY MEDICINE**

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGA LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Bumblebee Little School**

**Năm học mới 8/8/2023**

Cô Lily: **469-233-0289**  
Cô Vivian: **214-566-1374**

Đặc biệt:  
- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse  
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.  
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh  
- Lớp học vẽ  
Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.**

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

Trồng răng  
Sử dụng thuốc mê  
Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

**25% Off**  
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray  
**MIỄN PHÍ**  
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

**30% Off**  
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"  
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

**TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN**

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING  
\$399.99  
giá thường \$499.00  
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

**NIỀNG RĂNG**  
Chỉ trả mỗi tháng: \$109  
Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản)

invisalign BRACES AVAILABLE

Mon - Fri 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**

**Thien-An Nguyen MD**  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
**Văn phòng đang cần thu ký.**

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

\* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
\* Không phải tốn tiền mua máy.  
\* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm  
**972-414-1515**

**Ngô Lan Phương, D.D.S.**

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.